

**La Universidad Estatal de San Diego (SDSU)** es la universidad más grande en la región de San Diego y está reconocida internacionalmente como líder en materia de investigación. Dentro de sus múltiples intereses se encuentra el Centro de Recursos para la Adquisición de Lenguaje (LARC), creado como respuesta a la creciente necesidad nacional de experiencia y capacidad en idiomas extranjeros. **La Universidad Estatal de San Diego-Campus Valle Imperial (SDSU-IV)** es una sucursal de SDSU al servicio de la zona del desierto en el suroeste de California. Cabe destacar que El Centro de Desarrollo de Competencias Profesionales e Individuales de SDSU en su campus del Valle Imperial, ha estado participando, desde principios de 1980s con la Secretaría de Educación en México proporcionando capacitación a maestros y estudiantes en la enseñanza del idioma inglés, una colaboración que ha tenido como resultado la elaboración y el perfeccionamiento continuo de herramientas para evaluar el dominio del idioma inglés, tanto en maestros como en estudiantes. Fundado en 1959, el campus tiene dos localidades en el Valle Imperial: Calexico y Brawley. El profesorado de SDSU-IV es multinacional tanto en su práctica docente como en su formación, y la ubicación cercana del campus de Calexico con la frontera de México permite un desenvolvimiento dentro de un ambiente bicultural, para beneficio de los estudiantes, del profesorado, y de la comunidad. SDSU-IV fue construida con el objetivo de brindar a la comunidad local un apoyo necesario en la educación superior, comenzando con la licenciatura en Educación y la credencial de enseñanza, y finalmente extendiendo la oferta educativa a varios diplomados desde carreras de negocios hasta trabajo social. El campus de SDSU-IV también ha agregado programas de posgrado a su currículo para satisfacer las crecientes necesidades de la comunidad y se enorgullece al reconocer que varias de las mayores dependencias públicas del condado son encabezadas por nuestros alumnos graduados. SDSU, en su entrega y dando su mayor esfuerzo, toma un papel proactivo en el éxito de sus alumnos.

## **Center for Individual and Professional Skills Development (CIPSD)**

Este departamento se ha posicionado en el área de desarrollo profesional obteniendo reconocimiento a nivel internacional por su ardua labor en el ámbito de capacitación de maestros de inglés y evaluación lingüística. Mejor conocido por muchos como el Departamento de Formación Continua, se inició en el año 1984 bajo la dirección de la Maestra Suzanna Fuentes-Ferreiro, catedrática en esta institución de la materia de Lingüística en la carrera de docencia.

De los logros más sobresalientes que se han obtenido en dicho departamento, destaca el trabajo en proyectos binacionales, no solo en colaboración con México, nuestro país vecino, sino también con países como Paraguay, Chile, Ecuador y Argentina. Estamos siempre comprometidos en una constante búsqueda de coparticipación con el propósito de compartir conocimientos pedagógicos para mejorar el aprendizaje del idioma inglés como segunda lengua o como lengua extranjera.

En el caso de México, este departamento ha sido pieza fundamental en el desarrollo e implementación de los siguientes proyectos binacionales:

Diplomados, Conferencias Binacionales y Talleres impartidos de manera continua por SDSU-IV Campus, los cuales tiene como antecedente el acuerdo específico de colaboración celebrado entre el Sistema Educativo Estatal del Gobierno de Baja California y la Universidad Estatal de San Diego, Campus Valle Imperial (SDSU-IVC) desde 1989. En él se establecen las bases de colaboración y coordinación con el fin de ofrecer conjuntamente acciones de coparticipación en beneficio de la formación y actualización de los docentes del Sistema Educativo Estatal.

Este acuerdo, promueve actividades educativas y de formación profesional en beneficio mutuo, mencionando entre otro tipo de acciones, los diplomados, conferencias, cursos, y evaluaciones lingüísticas del idioma inglés. Este último es uno de los proyectos más importantes, ya que hasta la fecha, se han evaluado en México a más de 10,000 alumnos en todo el país. En el caso particular del estado de Baja California, la evaluación continua de los programas, de los docentes y de los estudiantes del idioma inglés como segunda lengua, se inició desde el año 2003; en ese entonces, el programa de inglés era aún un programa piloto. Esta evaluación desarrollada por SDSU-IVC CIPSD ha permitido reconocer el avance de este

programa, su impacto y trascendencia, así como la identificación de las áreas de mejora del mismo.

## **¿Por qué evaluar los conocimientos y habilidades en el aprendizaje del idioma inglés?**

El idioma inglés es lo más cercano que se tiene a una lengua universal, por tal motivo, muchos países reconocen su importancia y lo adoptan como segunda lengua en la educación, los negocios y otras áreas. SDSU propone una manera fácil y divertida de demostrar el dominio y el manejo de las habilidades de esta lengua, brindando la oportunidad de alcanzar el desarrollo personal y académico de manera segura.

### **Evaluación de habilidades lingüísticas y comunicativas**

**SDSUPreteens** cubre las 4 habilidades de comunicación, las cuales son: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral. Sin embargo, lo que lo hace aún más completo, es que incluye un componente que evalúa la base de la adquisición de un segundo idioma, que es la estructura gramatical.

**SDSUPreteens** se ha diseñado con un lenguaje lo más similar posible a lo que el niño escucha en su vida cotidiana, sin dejar de ser un inglés estándar e internacional.

### **Instrumentos desarrollados bajo Estándares Internacionales**

El contenido de este examen está basado en especificaciones de:

- Marco Común Europeo de Referencia
- Common English Language Standards
  - Respaldo por San Diego State University

El vocabulario y los temas están fundamentados en:

- EAQUALS
  - Respaldo por el Consejo Británico
- English Profile
  - Respaldo por el Consejo Británico

### **Estándares de Medición-Reconocimiento Internacional**

- Marco Común Europeo de Referencia
- CENNI
- Common English Language Standards
  - Respaldo por San Diego State University

### **Qué nos distingue de otras evaluaciones**

**SDSUPreteens** rompe con el paradigma de las evaluaciones en línea. El participante tendrá la oportunidad de conocer su nivel de dominio del idioma inglés, a través de una plataforma que ofrece un instrumento con imágenes y ejercicios adecuados para la edad del alumno y con los cuales el alumno se sentirá familiarizado. El hecho de construir este ambiente de familiaridad producirá en el alumno un sentimiento de seguridad, lo cual le facilitará la realización de las actividades de evaluación y le impactará positivamente dándole un mejor resultado en su evaluación.

Nuestra plataforma también cuenta con una sección que evalúa la parte oral, la cual se realiza totalmente en línea, para mayor comodidad del alumno y de la institución.

### **Acreditación de Resultados**

San Diego State University, en su alianza con Excellence in English and Technology, es la entidad responsable de llevar a cabo la evaluación de los alumnos para determinar su dominio del idioma inglés, por lo tanto proporciona la información precisa del nivel demostrado a su centro educativo, a la familia y al mismo alumno. Como reconocimiento formal del esfuerzo realizado por el alumno y de su nivel de competencia en el uso del idioma inglés, San Diego State University y Excellence in English and Technology expiden un certificado acreditando el nivel de inglés alcanzado bajo los criterios definidos por el MCER (Marco Común Europeo de Referencia) y CELS (Common English Language Standards).

## Examen



**SDSUPreTEENS** es el tercero de cuatro niveles de evaluación diseñados por San Diego State University para niños entre los 11 y 13 años de edad. Este examen está destinado a mostrarle al alumno cuánto ha avanzado en su competencia lingüística en inglés. El examen **SDSUPreTEENS** evalúa el nivel A2, B1 y B2 del idioma Inglés según el Marco Común Europeo de Referencia, así como las normas del idioma inglés CELS (Common English Language Standards) como Beginner, Early Intermediate e Intermediate.

El tiempo asignado para el examen SDSUPreTEENS es de una hora y 33 minutos.

En este examen, el participante encontrará lo siguiente:

Componente	Competencia	Contenido (# de preguntas)	Tiempo Aproximado
1	Estructura Gramatical	46	20 min
2	Comprensión Lectora	28	28 min
3	Habilidad de Escritura	NA	15 min
4	Comprensión Auditivo	28	15 min
5	Expresión Oral	5	10 min

## Componente 1 (46 preguntas)

En este primer componente, el alumno tendrá que responder a 46 preguntas de opción múltiple, las cuales evaluarán su conocimiento sobre la **estructura gramatical** del idioma inglés.

El ejemplo en este manual es una muestra de tres preguntas. Cada pregunta incluye 3 opciones, donde sólo una respuesta es la correcta. El alumno escogerá entre estas 3 opciones. El tiempo asignado para completar este componente es de 20 minutos.

### *Ejemplo de Estructura Gramatical*

**Choose the correct answer.**

1.

- My best friend is the prettiest girl in the whole school.
- My best friend is prettiest girl in whole school.
- My best friend is prettier girl in the whole school.

2. He ate three cheeseburgers.

- He have must been hungry.
- He must hungry.
- He must have been hungry.

3.

- We forgotted to do our homework.
- We forgot to do our homework.
- We forgetted to do our homework.

El alumno tendrá la oportunidad de regresar a responder las preguntas que no ha respondido **solo** si el tiempo asignado se lo permite.

## **Componente 2 (28 preguntas)**

En esta segunda parte, el alumno encontrará 28 preguntas de opción múltiple las cuales evaluarán su **comprensión lectora**. Este componente contiene 3 lecturas, cada una con una serie de preguntas donde el alumno identificará desde la idea principal, los detalles y el vocabulario, hasta preguntas de deducción.

El ejemplo en esta página es una muestra de una lectura, y las preguntas de comprensión están basadas en el texto. Cada pregunta incluye 3 opciones donde sólo una respuesta es la correcta. El alumno escogerá entre estas 3 opciones. El tiempo asignado para completar este componente es de 28 minutos.

### **Ejemplo de Comprensión Lectora**

**Read and choose the correct answer.**

***Sandy,***

***I'm still on vacation with my grandparents. I'm having a lot of fun at their ranch. There is so much to do here!***

***They have a big black horse that I feed every morning. I will probably ride it before I go back home. My grandmother said that its name is Tiger. However, I like to call it Kitty, because it's scared of its own shadow.***

***My grandfather is very active. He likes to run every morning. We'll be going hiking this weekend. After that, we'll be going to a big lake nearby. He used to be in the army a long time ago. He tells me that I should exercise more. I think he's right. I'll probably try to get in the soccer team when I get back to school. If I can't get into soccer, I might get into swimming.***

***I miss all my friends back home. Please write back soon.***

***Estela Garza***

1. What is this passage about?
  - A girl tells her friend about her vacation.
  - A girl shares her feelings about school.
  - A girl talks about kittens and ranch animals.

2. Estela's grandfather is \_\_\_\_\_.
- in the army and runs every day.
  - very active and runs every day.
  - not in the army and does not like to run every day.
3. The word "active" means \_\_\_\_\_.
- to be on vacation
  - to be busy
  - to be old and tired
4. Estela will probably \_\_\_\_\_.
- get a horse when she gets back home
  - go hiking when she gets back home
  - join a soccer team when she gets back home

El alumno tendrá la oportunidad de regresar a responder las preguntas que no ha respondido **solo** si el tiempo asignado se lo permite.





### **Componente 3**

En esta tercera parte, el alumno escribirá un ensayo que evaluará su **habilidad de escritura**, siguiendo las instrucciones especificadas en el ejercicio.

El ejemplo en esta página es una muestra donde se requiere que el alumno escriba una carta de acuerdo con la pregunta o preguntas que se hacen en este componente. También es requisito que escriba tanto como le sea posible. El tiempo asignado para completar este componente es de 15 minutos.

#### **Ejemplo de Habilidad de Escritura**

You have a lot of homework. You will not have the homework ready. Write a letter or email to your teacher. Ask your teacher if you can have more time to finish the homework. Explain why it is taking you so long to complete it. When will the homework be ready? What is hard about it?


## **Componente 4 (28 preguntas)**

En esta cuarta parte, el alumno responderá a 28 preguntas de opción múltiple las cuales evaluarán su **comprensión auditiva** a través de 7 audios, cada uno con una serie de preguntas donde el alumno identificará desde la idea principal, los detalles y el vocabulario, hasta preguntas de deducción.

El ejemplo en esta página, es una muestra del audio y las preguntas de comprensión que el alumno leerá y responderá posterior al audio. Cada pregunta incluye 3 opciones donde sólo una respuesta es la correcta. El alumno escogerá entre estas 3 opciones. El tiempo asignado para este componente es de 15 minutos.

### **Ejemplo de Comprensión Auditiva**

**Listen and choose the correct answer.**

Host:

Good afternoon, everyone. Welcome to Fox Theater. Today we have a unique presentation for you. We are delighted and proud to bring you a sample of digital short movies produced by our very own local elementary school students. These young producers have put a lot of hard work into these projects. Some of them have been working on their film for about a year. If they ever become famous, we will proudly say that we showed their movies first. I see a completely full house today. I see parents and their children very excited to start the show. Let the movies begin!

1. The man is talking about \_\_\_\_\_.
  - a theater
  - digital movies
  - an elementary school
  
2. Some young producers have worked on their project for \_\_\_\_\_.
  - a month
  - a year
  - a week

3. The audience was waiting \_\_\_\_\_ for the show to begin.

- with enthusiasm
- with anger
- with sadness

4. "Unique" means that something is \_\_\_\_\_.

- very special
- universal
- very small

El alumno tendrá la oportunidad de regresar a responder las preguntas que no ha respondido **solo** si el tiempo asignado se lo permite.

## **Componente 5 (5 preguntas)**

En esta quinta y última parte, el alumno leerá 5 preguntas que evaluarán su **expresión oral** en el idioma inglés. El alumno tendrá un minuto para responder oralmente a cada pregunta. El tiempo asignado para completar este componente es de 15 minutos.

El procedimiento de este componente es el siguiente:

### **Ejemplo de Expresión Oral**

1. El alumno leerá la pregunta en la pantalla. Ejemplo:

**What did you do last weekend?**

**You have one minute to respond.**

- 2.



El alumno grabará su respuesta en un máximo de un minuto.

**Es importante mencionar que el alumno contara con un tiempo adicional de 10 minutos para preparar su respuesta.**